

PDFSPOT

lecturas exclusivas

Revista de literatura Los Noveles
www.losnoveles.net

Batalla campal

Pere Mallén Parramón

Masmédula Ediciones, España, 2010

ISBN: 978-84-936825-2-1

Poesía, 120 págs.

www.masmedulaediciones.com

BATALLA CAMPAL

PERE MALLÉN PARRAMÓN

A tus sueños me remito

vuelas y caes

Es tu caos otro afluyente
que colma el deseo
y me desangra la mirada

y vuelas tan alto a veces
devorando pureza
cruzas cuerpos y destrozas horizontes

cuando despiertes a salvo
sabrás quién te acunó con las entrañas mientras tanto

Als teus somnis em remeto

voles i caus

és el teu caos un altre afluent
que satisfà el desig
i em dessagna la mirada

i voles tan alt a vegades
devorant puresa
creues cossos i destrosses horitzons

quan despertis a recer
sabràs qui et bressolà entretant amb les entranyes

En el cruce de los ojos cerrados
al lado de los frutos que arrasan el subsuelo
al sol de los mismos que niegan los planetas
contra tu bello desertar cómo le pierdo los colores

al tiempo

descubro
mi apego a tus zonas colindantes
y el saberse besado en la tumba de Judas

me encuentro en el cruce de los ojos cerrados
amasando tus contornos tras tanta lejanía

perdido mi látigo
cuánto duele este andar de día

y ya no te postergo
vivo ahorcado en cualquier puerta de salida

A la cruïlla dels ulls tancats
al costat dels fruits que arrasen el subsòl
al sol dels mateixos que neguen els planetes
contra el teu bell desertar com li perdo els colors
al temps

descobreixo
la meva adicció a les teves zones limítrofes
i el saber-se besat a la tomba de Judes

sóc a la cruïlla dels ulls tancats
amassant els teus contorns rere tanta llunyania

perdut el fuet
en fereix aquest caminar de dia

i ja no t'ajorno
visc penjat en qualsevol porta de sortida

Vivo a mis espaldas
como si no tuviera enfrente
las mismas selvas que me nombran

entre los hijos del avance furtivo
aparecen las gotas y los puñales
y las sendas hacia la sangre

caen como caigo todas las palabras
y de las frentes mienten tantas batallas incomprensibles

llégame como te llego
como este bullicio en los pulmones

como el niño que hurta
a sabiendas de todos

Visc a la meva esquena
com si no tingués davant
les mateixes selves que m'anomenen

entre els fills de l'avanç furtiu
apareixen les gotes i els punyals
i els corriols cap a la sang

cauen com caic totes les paraules
i dels fronts menteixen tantes batalles incomprensibles

arriba'm com t'arribo
com aquest enrenou als pulmons

com el nen que furta
tot i que tots ho sabem

Quedo tan lejos de mí
apenas me diviso
vagando como una necesaria sombra de locura

Quedo tan lluny de mi
amb prou feines m'albiro
vagant com una necessària ombra de follia

Quedó un plato sobre la mesa
este plato lleno de tus vientos
del que nadie come

y cuando te hablo nunca sé qué dices
porque me noto a tus espaldas

quedó un plato en la mesa
y el vino de las invocaciones

mentimos amor y deseo
y por eso a veces se me ama

vuelvo a salir por una puerta
con mundos desconocidos en ambas partes

sus habitantes deambulan por igual
y se escudriñan mutuamente los miedos

dónde la puerta se supo dueña
del principio y el final

dónde la puerta nos encontró
y ahora por qué todos cargamos con tanto

Va quedar un plat sobre la taula
aquest plat ple dels teus vents
del qual ningú no menja

i quan et parlo mai sé què dius
perquè em noto a esquena teva

va quedar un plat a la taula
i el vi de les invocacions

mentim amor i desig
i és per això que de vegades se'm estima

torno a sortir per una porta
amb móns desconeguts a ambdues bandes

els seus habitants deambulen per igual

i s'escruten mútuament les pors

on la porta es va saber mestressa
del principi i del final

on ens trobà la porta
i ara per què tots carreguem amb tant

Muevo los brazos dentro del silencio
sin saber de quién es esta mortaja contra la que estallo

atardece en la memoria
y observo como me crece la sombra en las mejillas

nunca sé si es mi costura de perfil anegado esta ceguera
o la simple noche que se retuerce en el paladar

Sacsejo els braços dins el silenci
sense saber de qui és aquesta mortalla contra la qual esclato

vespreja a la memòria
i observo com em creix l'ombra a les galtes

mai no sé si es la meva costura de perfil anegat aquesta ceguera
o la senzilla nit que es retorça al paladar